

Boletim Informativo

NR.07 / ABRIL 2017

BOTSCHAFT.
PORTUGAL

Salários na Alemanha Saber ler a folha de salário

É importante saber ler e entender a folha de salário que cada trabalhador recebe no fim do mês da sua entidade patronal na Alemanha.

Esta folha de ordenado obedece ao modelo fixado por Portaria de 01.07.2013 e tem o seguinte aspeto:

Vamos então ajudar a decifrar as abreviaturas que ali surgem e compreender os descontos feitos.

1 - Na 1ª linha encontra-se o título: **Abrechnung der Brutto/Netto-Bezüge** (folha da remuneração bruta/líquida) e o mês a que diz respeito. À direita é colocada a data em que a contabilidade foi feita.

Logo abaixo seguem-se os dados pessoais do trabalhador: **Personalnummer** (nº do trabalhador), **Geburtsdatum** (data de nascimento - dia, mês, ano), a abreviatura **StKI** de **Steuerklasse** (classe de imposto), **Faktor** (fator fiscal aplicável no caso de casais), **Ki.Frbtr.** (montantes isentos por filhos), **Konfession** (religião – a abreviatura **rk** significa *römisch-katholisch*, isto é, romano-católico), **Freibetrag** (montante isento), **Gleitzone** (zona de imposto progressivo para salários entre 450,01 und 850,00 €), **St.-Tg** (nº de dias sujeitos a imposto).

Na 2ª linha, a partir da esquerda, temos o **SV-Nummer** abreviatura de **Sozialversicherungsnummer** (nº da segurança social alemã): os dois primeiros algarismos identificam o departamento da segurança social, seguem-se 6 algarismos que constituem a data de nascimento do beneficiário, ou seja, dia, mês e ano, depois uma letra, que é a inicial do apelido de solteiro, a seguir dois algarismos que servem para distinguir pessoas cujo apelido começa pela mesma letra e finalmente um algarismo de controlo). Segue-se **Krankenkasse** (a caixa de doença do beneficiário), **KK%** (percentagem de desconto para a caixa de doença), **PGRS** (abreviatura código da espécie de segurança social: 101 – seg. social obrigatória, 102 – aprendiz, 109 – mini-job, 110 – trabalho a curto prazo), **BGRS** (outro código: se for 1111 significa que o trabalhador e a entidade patronal pagam respetivamente metade do seguro de saúde, pensão, desemprego e assistência/dependência; se for 6500 corresponde a mini-jobs, em que a entidade patronal paga um montante global para saúde e pensão).

2 - Do lado direito, na parte superior da folha, temos 4 linhas com várias abreviaturas, que têm a ver com férias, faltas e horas extraordinárias do trabalhador.

Na 1ª linha os dias de férias: **Vj.Url.üb.** (dias de férias do ano anterior que passaram para o presente ano), **Url.Anspr.** (dias de férias a que tem direito), **Url.Tg.gen.** (dias de férias já gozados no presente ano), **Resturlaub** (férias que restam). Na 2ª linha vemos **Anw.Tage**, isto é, **Anwesenheitstage** (dias de presença), **Urlaub Tage** (dias de férias), **Krankh.Tg.** (dias de doença) e **Fehlz.Tage** (dias de ausência). A 3ª linha é praticamente a mesma coisa, mas expressa em horas.

Abrechnung der Brutto/Netto-Bezüge für November 2015 16.11.2015

Personal-Nr./Geburtsdatum: 0007 / 10.01.1985 | Faktor: rk | Konfession: rk | Freibetrag: 1550101 | Gleitzone: 1111 | St.-Tg: 30

SV-Nummer: 0007 | Krankenkasse: 101 | KK%: 4,00 | PGRS: 1111 | BGRS: 1111 | Anw.Tage: 30 | Urlaub Tage: 0 | Krankh. Tg.: 0 | Fehlz. Tage: 0

Steuernummer: 1550101111130 | Steuer-ID: MFP | Zuzhoh. Std./Überw.: 0,85

Herrn/Frau: Herr/Frau | Pers.-Nr.: 0007 | St.-Tg: 30

Brutto-Bezüge

Leistung	Bezeichnung	Einheit	Menge	Faktor	Prozentsatz	Brutto
001	Festbezug Lohn/Gehalt					460,00

Steuern/Sicherungsvericherung

Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern
Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern	Steuern

Netto-Bezüge/Netto-Absäge

Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge
Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge	Netto-Bezüge

Bank

Bank	Bank	Bank	Bank	Bank	Bank	Bank
Bank	Bank	Bank	Bank	Bank	Bank	Bank

Exemplo de folha de ordenado: Os números a vermelho remetem para as explicações no texto.

Finalmente a 4ª linha dá-nos **Zeitlohn Std.** (salário pago à hora), **Überstd.** (horas extraordinárias) e **Bez. Std.** (horas pagas).

Na 3ª linha, à esquerda, por baixo de PGRS, lê-se **Eintritt** (data da entrada ao serviço) e **Austritt** (data em que deixou o serviço). Por debaixo encontra-se **Steuer-ID** (nº fiscal do trabalhador), **MFB** (abreviatura de *Mehrfachbeschäftigung*, para quem trabalha para mais do que uma entidade patronal) e, na linha seguinte, **Hinweise zur Abrechnung** (pode surgir aqui a indicação das horas/semana ou o salário/hora).

3 - Voltando ao lado esquerdo da folha, existe um campo rectangular onde é colocado o nome e endereço da entidade patronal e o nome, endereço e novamente o nº do trabalhador.

4 - Mais abaixo surge a designação **Brutto-Bezüge** que significa remunerações brutas, podendo especificar-se, por exemplo que se trata de um salário/ordenado fixo, cujo montante fica inscrito no extremo direito. Havendo outros pagamentos, será tudo adicionado, resultando (à direita) **Gesamt-Brutto** (total bruto ou ilíquido).

5 - A parte que se segue **Steuer/Sozialversicherung** discrimina os impostos e os descontos para a segurança social.

Na 1ª linha são designados os impostos possíveis: **Steuer-Brutto** (montante bruto do salário sujeito a imposto), **Lohnsteuer** (imposto sobre o salário), **Kirchensteuer** (imposto para a Igreja) e **Solidaritätszuschlag** (complemento de solidariedade). A soma dos impostos deduzidos do salário bruto é inscrita em **Steuerrechtliche Abzüge**.

A 2ª linha diz respeito aos descontos **SV** ou **Sozialversicherung** (segurança social). Primeiro temos a indicação do montante sobre o qual são efetuados. (Nota: no caso de um salário entre 450,01 e 850,00€ os descontos efetuados que cabem ao trabalhador dizem respeito apenas a uma parte do salário; só nos salários superiores a 850,00€ é que a segurança social é cobrada sobre o salário bruto total.) Portanto, temos da esquerda para a direita: **KV-Brutto**, **RV-Brutto**, **AV-Brutto** e **PV-Brutto**. **KV** é a abreviatura de **Krankenversicherung** (seguro de saúde), **RV** de **Rentenversicherung** (seguro de pensões), **AV** de **Arbeitslosenversicherung** (seguro de desemprego) e **PV** de **Pflegeversicherung** (seguro de assistência /dependência). Depois vêm as contribuições (**Beitrag**) deduzidas ao trabalhador para cada um dos referidos seguros: **KV-Beitrag**, **RV-Beitrag**, **AV-Beitrag** e **PV-Beitrag**.

6 - A soma desses descontos vem à direita em **SV-rechtliche Abzüge**. Depois de descontados os impostos e as contribuições para a segurança social resta o **Netto-Verdienst** (salário líquido).

7 - Na parte inferior esquerda da folha de salário (**Verdienstbescheinigung**) é inscrita a soma dos salários ganhos (**Gesamt-Brutto**) no ano até ao momento em questão e a soma dos salários sujeitos a impostos (**Steuer-Brutto**) ou dos salários livres de impostos. A linha **P.verst.Zuk.sich.** significa imposto cobrado a título global. **Pfändung Rest** diz respeito a montante do salário eventualmente ainda sujeito a penhora e

Darlehen Rest montante eventualmente emprestado ainda não reembolsado.

8 - Imediatamente à direita estão inscritos os totais já descontados na totalidade dos meses de trabalho do ano em questão, primeiro o montante total para a segurança social (**SV-Brutto**) e depois discriminados os contributos para a saúde (**KV-Beitrag**), as pensões (**RV-Beitrag**), o desemprego (**AV-Beitrag**) e a assistência/dependência (**PV-Beitrag**). A abreviatura **VWL gesamt** (**Vermögenswirksame Leistungen**) designa montantes eventualmente concedidos pela entidade patronal para contratos de poupança reforma. Finalmente temos **Kug-Auszahlung** (**Kug=Kurzarbeitergeld**), que significa o dinheiro pago pelo centro de emprego (**Agentur für Arbeit**) como compensação quando a empresa reduz o tempo de trabalho, por dificuldades económicas ou em virtude de poucas encomendas, e consequentemente o salário. Este montante é transferido para a entidade patronal que, nessa eventualidade, o deve pagar ao trabalhador juntamente com o salário do mês.

9 - Na parte inferior da folha há lugar para o nome do banco (**Bank**) e nº da conta bancária (**Konto**) do trabalhador. Ao lado, em **SV-AG-Anteil** é registado o montante despendido pela entidade patronal (**Arbeitgeber**) no mês em questão com a segurança social do trabalhador. Caso haja ainda outras despesas suportadas pelo patrão, elas surgem em **Zus.AG-Kosten** (despesas adicionais da entidade patronal). A parcela ao fundo da folha, à direita, **Auszahlungsbetrag** representa o valor líquido que o trabalhador vai receber no fim do mês.

Nota: As classes de impostos na Alemanha são seis:

- 1: Para solteiros, divorciados e viúvos, bem como casados que vivem efetivamente como separados de cama e mesa, como estúdio antes do divórcio.
- 2: Para famílias monoparentais, em que o pai/a mãe detém o detém o poder parental.
- 3: Para casados, ficando o outro cônjuge na classe 5.
- 4: Para casais.
- 5: Para casados, mas só em combinação com a classe 3. Na classe 5 fica o cônjuge com o menor rendimento.
- 6: Para o segundo emprego (mas não mini-job).

Salários na Alemanha

Começamos por esclarecer que há mais do que um salário mínimo na Alemanha. Além do salário mínimo com caráter geral, há salários mínimos para alguns ramos profissionais e por zona da Alemanha (West=antiga RFA, Ost=antiga RDA) e salários mínimos estabelecidos em contratos coletivos de trabalho, que são superiores ao salário mínimo geral.

1) O valor do **salário mínimo com caráter geral** na Alemanha é de **8,84€ /hora brutos**, em 2017. No caso de um salário fixado ao **mês**, trabalhando 40 horas por semana, sem horas extraordinárias, o salário mínimo é de **1.532,00€**. A seguinte calculadora ajuda a fazer as contas: <http://www.der-mindestlohn-wirkt.de/ml/DE/Service/Rechner/Mindestlohn-Rechner.html>

2) Há alguns casos especiais em que ainda é permitido pagar um salário abaixo de 8,84€, nomeadamente:

- Jovens com menos de 18 anos, sem formação profissional concluída;
- Pessoas em formação profissional, independentemente da idade;
- Desempregados de longa duração, nos primeiros 6 meses de emprego;
- Estagiários em estágios obrigatórios escolares ou do ensino superior;
- Estagiários em estágio voluntário até 3 meses, a título de preparação para uma formação profissional;
- Jovens numa medida de qualificação antes de iniciarem uma formação profissional;
- Pessoas ativas a título voluntário.

3) Ardinas - O ordenado mínimo dos ardinas (entrega de jornais) ainda é de **8,50€/hora** (só a partir de janeiro de 2018 passarão a receber 8,84€/hora).

4) Mini-job – Aos trabalhadores que têm um mini-job aplica-se o salário mínimo de 8,84€/hora. Contudo, dado que não podem ultrapassar o limite de 450€/mês fixado para os mini-jobs, basta-lhes trabalhar cerca de 50 horas, no máximo.

5) Nalguns ramos ainda se mantêm salários inferiores ao salário mínimo geral:

Agricultura, silvicultura, jardinagem	8,60 €/h (novembro de 2017: 9,10€/h)
Serviços de lavanderia industrial (hotéis, empresas, hospitais)	8,75€/h
Indústria de carnes	8,75€/h

6) Há contratos coletivos de trabalho para determinados ramos de atividades em que os salários mínimos são superiores ao salário mínimo geral, sobre os quais prevalecem:

Indústria têxtil e de vestuário 8,84€	
Gestão de resíduos 9,10€	
Trabalho temporário (Leiharbeit)	
Ost 8,84€	West 9,00€
Limpeza de edifícios, interiores e manutenção	
Ost 9,05€	West 10,00€
Limpeza de edifícios, vidros e fachadas	
Ost 11,53€	West 13,25€
Enfermagem, cuidados assistência	
Ost 9,50€	West 10,20€
Pintura e envernizamento	
Salário sem formação: 10,10€ (1.5.17: 10,35€)	
Salário com formação	
Ost 11,30€	Berlim 12,90€ West 13,10 €
Confeção de placas e letreiros luminosos	
Ajudantes 10,31€	
Eletricidade	
Ost e Berlim 10,40€	West 10,65€
Montagem de andaimes	
10,70€ (11,00€ a partir de maio 2017)	
Construção e obras públicas	
Salário sem formação	
Ost 11,30€	Berlim e West 11,30€
Salário com formação	
Ost 11,30€	Berlim 14,55€ West 14,70€

Pedreiros e canteiros	
Ost 11,00€	West 11,35€
Serviços de dinheiro e valores (transporte)	
Ost e Berlim 11,94€	West: entre 12,35€ e 16,13€ conforme o Estado federado
Telhadores 12,25€	
Limpeza de chaminés 12,95€	
Formadores (formação profissional e formação contínua) 14,60€	

Aviso legal: Estas informações de caráter geral devem servir apenas como orientação. Fica excluída a garantia ou responsabilidade de qualquer tipo, por exemplo, de precisão, confiabilidade, completude e atualidade das informações. Para informações detalhadas e adequadas a cada caso concreto deverão ser consultadas as entidades alemãs competentes.

1.ª Conferência Nacional do GRI – DPA

Decorreu, no passado dia 18 de março, nas instalações da Associação Portuguesa Sanjorgense, em Düsseldorf, a 1.ª Conferência Nacional do Grupo de Reflexão e Intervenção da Diáspora Portuguesa na Alemanha (GRI-DPA) subordinada ao tema “Ensino da Língua Portuguesa – A Língua Portuguesa como fator identitário e de integração”.



O Embaixador João Mira Gomes, o Cônsul-Geral de Portugal em Düsseldorf, José Manuel Carneiro Mendes, a Deputada Carla Cruz, o Presidente do GRI-DPA, Alfredo Stoffel, e o Presidente da Associação Portuguesa Sanjorgense, Alfredo Genro

A sessão foi aberta pelo Presidente do GRI-DPA, Alfredo Stoffel, e contou com uma intervenção do Embaixador de Portugal, João Mira Gomes. Seguiram-se apresentações de vários oradores, nomeadamente do Prof. Doutor Bodo Freund, que dissertou sobre a “Comunidade Portuguesa na Alemanha”, dando conta do que tem sido a presença da Comunidade Portuguesa neste país, desde os anos 60 até aos dias de hoje, e do Prof. Doutor Luciano Caetano da Rosa, com o título “A Língua Portuguesa como fator identitário de integração”.

Houve ainda lugar a um plenário dedicado ao tema “Ensino da Língua – Situação, Desafios, Respostas”, tendo tido como participantes o Coordenador de Ensino, Rui Azevedo, a Secretária-Geral do Sindicato dos Professores nas Comunidades Lusíadas, Teresa Soares e a professora Margarida de Lima, responsável pelo ensino português na Escola Secundária Max-Planck, em Dortmund, onde a Língua

Portuguesa está integrada nos *curricula* como língua de opção curricular.

Na segunda sessão de trabalhos, uma mesa redonda moderada pelo diretor do jornal *Portugal Post*, Mário dos Santos, o público presente teve a ocasião de abordar com os vários intervenientes – o Deputado Carlos Gonçalves (PSD), a Deputada Carla Cruz (PCP), Pedro Rupio, membro do Conselho Permanente do CCP, a residir na Bélgica, Lena Saraiva, da Comissão de Pais do curso de Língua Portuguesa de Neuss, e o Coordenador de Ensino – assuntos relacionados com o novo paradigma da rede de Ensino Português no Estrangeiro.

A iniciativa do GRI-DPA abriu um espaço de diálogo sobre o ensino do Português para o qual todos, na nossa Comunidade, podem contribuir no sentido de uma sempre desejada melhoria da qualidade do ensino assim como para o aumento do número de alunos nos cursos de Língua e Cultura Portuguesas.

Noite Longa dos Consulados em Hamburgo

O Consulado-Geral de Portugal em Hamburgo participará uma vez mais no evento “Noite Longa dos Consulados”, no próximo dia 16 de Maio entre as 19h00 e as 22h00, no âmbito de uma iniciativa anual do Senado de Hamburgo em que os consulados de numerosos países abrem as suas portas ao público ao serão para darem a conhecer aos habitantes de Hamburgo um pouco da sua cultura e gastronomia.

Com o apoio do Instituto Camões, do restaurante Nau, de Hamburgo, e da Missão Católica de Língua Portuguesa de Hamburgo, aquele Consulado-Geral proporcionará aos seus visitantes um programa multifacetado, em que se destaca a exposição “Histórias Portuguesas/”Portugiesische Geschichten” sobre a Comunidade Portuguesa de Hamburgo, uma oferta musical variada e uma mostra de gastronomia e vinhos portugueses.

A Língua Portuguesa na Feira do Livro de Leipzig

Estiveram este ano presentes na Feira do Livro de Leipzig, que decorreu entre os dias 23 e 26 de março, 8 autores de língua portuguesa – Mia Couto, Dulce Maria Cardoso, Gonçalo M. Tavares, Patrícia Portela, Kalaf Epalanga, Margarida Vale de Gato, Miguel Cardoso e Raquel Nobre Guerra.

Para além das leituras moderadas de textos dos autores e de poemas de Fernando Pessoa, que se realizaram no recinto da feira e um pouco por toda a cidade de Leipzig, Portugal contou, pela segunda vez nesta Feira do Livro, de um stand nacional, organizado pelo Embaixada em Berlim/Instituto Camões.

Neste espaço, realizaram-se algumas leituras e encontros com os autores e foram disponibilizadas, para aquisição, edições

portuguesas e alemãs dos livros de autores de língua portuguesa, em parceria com a livraria da Feira e a livraria TFM, fundada por Teo Ferrer de Mesquita, figura fundamental na divulgação da literatura de língua portuguesa na Alemanha.

A DGLAB – Direção Geral do Livro, Arquivos e Bibliotecas, a EGEAC/Casa Fernando Pessoa e a Fundação Calouste Gulbenkian foram parceiras desta iniciativa.



Autores portugueses com os Embaixadores de Portugal e Moçambique na Alemanha, a Conselheira Cultural da Embaixada, Patrícia Severino, e a Diretora da Casa Fernando Pessoa, Clara Riso.

Embaixador de Portugal visitou oficialmente o Estado da Saxónia-Anhalt

O Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes, visitou oficialmente o Estado da Saxónia-Anhalt a 15 de Março. Na capital, Magdeburgo, decorreram reuniões com o Ministro Presidente, Reiner Haseloff, a Presidente do Parlamento, Gabriele Brakebusch, e o Vice-Presidente da Câmara Municipal daquela cidade, Holger Platz, tendo sido abordados temas da atualidade política portuguesa, alemã e europeia e áreas de reforço da cooperação bilateral.

Seguiu-se um almoço de trabalho com o Responsável pelos Mercados Internacionais da Câmara de Indústria e Comércio, Andreas Kerzig, durante o qual foram debatidas possibilidades de aprofundamento da cooperação económica e empresarial nas áreas agrícola, energias renováveis, formação profissional, serviços e sector automóvel.

A Comunidade Portuguesa na Saxónia-Anhalt estima-se em cerca de 836 nacionais, estando concentrada, sobretudo, em Magdeburgo e em Halle (Saale).

TOME NOTA:

Se procura informações sobre o funcionamento e serviços da Embaixada e dos Consulados-Gerais de Portugal na Alemanha, consulte o nosso *website*:

<https://www.berlim.embaixadaportugal.mne.pt>